

FROM SONG OF SONGS, 5:5

קַמְתִּי אֲנִי לְפִתְחֵךְ לְדוּרִי Kam'ti ani lif'to·ach l-dodi

I will open to you, my beloved – will you open, open to me?

TAL: THE PRAYER FOR DEW

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ Eloheynu v-Eylohey avoteynu v-imoteynu

Our God, and our ancients' God:

בְּטִלְיֵי אֹרֶחַ תְּאִיר אֲדָמָה: B-tal'ley Ora ta·ir adama

With dewdrops of Ancient light, illuminate the earth.

בְּטִלְיֵי בְרָכָה תְּבָרֵךְ אֲדָמָה: B-tal'ley V'racha t'va·reych adama

With dewdrops of Blessing divine, please bless the earth.

בְּטִלְיֵי גִילָה תְּגִיל אֲדָמָה: B-tal'ley Gila ta·gil adama

With dewdrops of Gleeful rejoicing, give joy to the earth.

בְּטִלְיֵי דִיצָה תְּדַשֵּׁן אֲדָמָה: B-tal'ley Di·tza t'da·sheyn adama

With dewdrops of Dancing exultation, enrich the earth.

בְּטִלְיֵי הוֹד תְּהַדֵּר אֲדָמָה: B-tal'ley Hod t'ha·deyr adama

With dewdrops of Heavenly splendor, give glory to the earth.

בְּטִלְיֵי וָעֵד טוֹב תְּוַעַד אֲדָמָה: B-tal'ley Va·ad tov t'va·eyd adama

With dewdrops of Wise assembly, let the earth be gathered.

בְּטִלְיֵי זִמְרָה תְּזַמְרֵן אֲדָמָה: B-tal'ley Zim'ra t'za·meyr adama

With dewdrops of Song and melody, make music throughout the earth.

בְּטִלְיֵי חַיִּים תְּחַיֶּה אֲדָמָה: B-tal'ley CHa·yim t'cha·yeh adama

With dewdrops of Healing life, enable earth to live.

בְּטִלְיֵי טוֹבָה תִּטִּיב אֲדָמָה: B-tal'ley Tova tey·tiv adama

With dewdrops of Timeless good, give goodness to the earth.

בְּטִלְיֵי יְשׁוּעָה תּוֹשִׁיעַ אֲדָמָה: B-tal'ley Y'shu·ah toshi·a adama

With dewdrops of Your saving help, redeem the earth.

בְּטִלְיֵי כְּלָלָה תְּכַלֵּל אֲדָמָה: B-tal'ley CHal'k'lah t'chal'keyl adama

With dewdrops of Care and nurturing, nourish the earth.

שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִשִּׁיב Sheh-ata hu YHVH Eloheynu mashiv

הָרוּחַ וּמִוֹרֵד הַטָּל: ha·ru'ach u-morid ha-tal

For You are the Abundant One, Our God, who makes the wind to blow and brings down the dew

לְבָרָכָה וְלֹא לְקָלָלָה: li·vracha v-lo li·klala, For blessing not for curse

לְחַיִּים וְלֹא לְמוֹת: l·cha·yim v-lo l·ma·vet, For living, not for death

לְשָׂבַע וְלֹא לְרָזוֹן: l·sova v-lo l·razon. For plenty, not for dearth

I Recall [by Marcia Falk]

In memory of lives that touched one's own

I call her/him to mind and heart,
the texture of her/his life,
its presence in mine.

Images rise up
and fall away,
moments in the current of time –

tender, harsh,
extraordinary,
mundane,

that which gives pleasure in recollection
and that which hurts, yet resists
being forgotten.

May the threads of memory be woven
into the fabric of my life
and bring healing.

EL MALEY RACHAMIM

אל מלא רחמים שוכן בפרומים,	Eyl ma'ley rachamim sho-cheyn ba-m'romim,
המצא מנוחה נכונה תחת כנפי השכינה	ham'tzey m'nucha n'chona ta-chat kan'fey ha-Sh'china
במעלות קדושים וטהורים,	b-ma'alot k'doshim u-t'horim,
בזהר הרקיע מזהירים את נשמות	k-zohar ha-raki'a maz'hi-rim eht nish'mot
כל אלה שהזכרנו היום	kol ey-leh sheh-hiz'karnu ha-yom
שהלכו לעולמם.	sheh-hal'chu l-ola-mam.
בגן עדן תהא מנוחתם.	B-gahn Eyden t-hey m'nuchatam.
אנא בעל הרחמים,	Anah ba'al ha-rachamim,
הסתירם בסתר כנפיד לעולמים	has'ti-rey-hem b-sey-ter k'na-fecha l-olamim
וצרור בצרור החיים את נשמותיהם.	u-tz'ror bi-tz'ror ha-cha-yim eht nish'mo-teyhem.
יי הוא נחלתם: וינחו בשלום	Adonai hu nachala-tam, v-yanuchu b-shalom
על משכבותיהם. ונאמר אמן:	ahl mish'k'vo-teyhem. V-no-mar Ameyn

To the most compassionate on high and within: under the wings of Shechina, grant perfect rest to the souls of all those we remember here today who have passed from this world.
May they find rest among those who shine with heavenly splendor,
And may their rest be as peaceful as in Eden's Garden.
Source of compassion, shelter them under your wings forever more
even as their soul remains woven in the fabric of the living.
The Eternal One is their portion. May they rest in peace. And let us say: Amen

[tr. DJC]

אזכור
לזכר נשמות שנגעו בהיי
אעלה על לבי
את רקמת תייה/תייו:
מראות גואים
ונמוגים,
הנעים
מתוך שטף הזמן –
עננים, קשים,
מרנינים, פוגעים –
לו יהיו נימי הזכונות
שזוררים במארג חיי
לרפא.

